

Psalm 104: 25-35, 37 (Lxx 103: 24-34; 104:1a)

LXX	From the Greek	iuxta Hebraeos	MT
103:24 ὡς ἐμεγαλύνθη τὰ ἔργα σου, κύριε· πάντα ἐν σοφία ἐποίησας, ἐπληρώθη ἡ γῆ τῆς κτήσεώς σου.	103:24 quam magnificata sunt opera tua Domine omnia in sapientia fecisti impleta est terra possessione tua	103:24 quam multa sunt opera tua Domine omnia in sapientia fecisti impleta est terra possessione tua	מָה־רַבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְהוָה 104:24 כָּל־מַחְכְּמָה עָשִׂיתָ מִלְאָהּ הָאָרֶץ קִנְיֹנְךָ:
103:25 αὕτη ἡ θάλασσα ἡ μεγάλη καὶ εὐρύχωρος, ἐκεῖ ἐρπετά, ὧν οὐκ ἔστιν ἀριθμός, ζῶα μικρὰ μετὰ μεγάλων·	103:25 hoc mare magnum et spatiosum *manibus; illic reptilia quorum non est numerus animalia pusilla cum magnis	103:25 hoc mare magnum et latum manibus ibi reptilia innumerabilia animalia parva cum grandibus	זֶה הַיָּם גָּדוֹל וְרַחֵב יָדָיִם 104:25 נְשֵׁם־רַמְשׁ וְאִין מִסְפָּר חַיּוֹת קְטַנּוֹת עִם־גְּדֹלוֹת:
103:26 ἐκεῖ πλοῖα διαπορεύονται, δράκων οὗτος, ὃν ἔπλασας ἐμπαίζειν αὐτῷ.	103:26 illic naves pertransibunt draco iste quem formasti ad includendum ei	103:26 ibi naves pertranseunt Leviathan istum plasmasti ut inluderet ei	נְשֵׁם אֲנִיּוֹת יְהִלְכוּן 104:26 לְוִיָּתָן זֶה־יִצְרָף לְשַׁחֲק־בּוֹ:
103:27 πάντα πρὸς σέ προσδοκῶσιν δοῦναι τὴν τροφήν αὐτοῖς εὐκαιρον.	103:27 omnia a (> RF) te expectant ut des illis escam in tempore	103:27 omnia in (a CSS&) te sperant ut des cibum eis in tempore suo	כָּל־אֱלֹהֵי יִשְׁבְּרוּן 104:27 לֶתֶת אֲכָלָם בְּעֵתוֹ:
103:28 δόντος σου αὐτοῖς συλλέξουσιν, ἀνοίξαντος δέ σου τὴν χεῖρα τὰ σύμπαντα πλησθήσονται χρηστότητος.	103:28 dante te illis colligent aperiente te manum tuam omnia implebuntur bonitate	103:28 dante te illis (-i I) colligent aperiente (+ te AKS!h) manum tuam replebuntur bono (-um C)	תִּתֵּן לָהֶם יְלֻקְטוּן 104:28 תִּפְתַּח יָדְךָ יִשְׁבְּעוּן טוֹב:
103:29 ἀποστρέψαντος δέ σου τὸ πρόσωπον παραχθήσονται· ἀντανελεῖς τὸ πνεῦμα αὐτῶν, καὶ ἐκλείψουσιν καὶ εἰς τὸν χοῦν αὐτῶν ἐπιστρέψουσιν.	103:29 avertente autem te faciem turbabuntur auferes spiritum eorum et deficient et in pulverem suum revertentur	103:29 abscondes vultum tuum et turbabuntur auferes spiritum eorum et deficient et in pulverem suum revertentur	תִּסְתִּיר פָּנֶיךָ יִבְהִלּוּן 104:29 תִּסְרַף רוּחָם יִגְוְעוּן וְאֶל־עַפְרָם יִשׁוּבוּן:

LXX	From the Greek	iuxta Hebraeos	MT
103:30 ἐξαποστελεῖς τὸ πνεῦμά σου, καὶ κτισθήσονται, καὶ ἀνακαινεῖς τὸ πρόσωπον τῆς γῆς.	103:30 emittes (-is W; -e RF) spiritum tuum et creabuntur et renovabis faciem terrae	103:30 emittes (-e RFC; -is \$\$&) spiritum tuum et creabuntur (renovabuntur C) et instaurabis faciem terrae	104:30 תְּשַׁלַּח רוּחְךָ יִבְרָאֵן וְתַחֲדֹשׁ פָּנַי אֲדָמָה:
103:31 ἦτω ἡ δόξα κυρίου εἰς τὸν αἰῶνα, εὐφρανθήσεται κύριος ἐπὶ τοῖς ἔργοις αὐτοῦ.	103:31 sit gloria Domini in saeculum laetabitur Dominus in operibus suis	103:31 sit gloria Domini in sempiternum laetabitur Dominus in operibus suis	104:31 יְהִי כְבוֹד יְהוָה לְעוֹלָם יִשְׂמַח יְהוָה בְּמַעֲשָׁיו:
103:32 ὁ ἐπιβλέπων ἐπὶ τὴν γῆν καὶ ποιῶν αὐτὴν τρέμειν, ὁ ἀπτόμενος τῶν ὀρέων καὶ καπνίζονται.	103:32 qui respicit terram et facit eam tremere qui tangit montes et fumigant	103:32 qui respicit terram et tremet (-it RFCSS&L) tangit (-et IAK.) montes et fumabunt (fumigabunt C)	104:32 הַמְבִיט לְאָרֶץ וְתִרְעַד יַגַּע בַּהָרִים וַיַּעֲשָׂנוּ:
103:33 ἄσω τῷ κυρίῳ ἐν τῇ ζωῇ μου, ψαλῶ τῷ θεῷ μου, ἕως ὑπάρχω.	103:33 cantabo Domino in vita mea psallam Deo meo quamdiu sum	103:33 cantabo Domino in vita mea psallam Deo (+ meo FISS&SL:h) quamdiu sum	104:33 אֲשִׁירָה לַיהוָה בְּחַיִּי אֲזַמְרָה לְאֱלֹהֵי בְעוֹדַי:
103:34 ἡδυνθείη αὐτῷ ἡ διαλογία μου, ἐγὼ δὲ εὐφρανθήσομαι ἐπὶ τῷ κυρίῳ.	103:34 iucundum sit ei eloquium meum ego vero delectabor in Domino	103:34 placeat ei (Deo C) eloquium meum ego autem laetabor in Domino	104:34 יַעֲרַב עָלָיו שִׁחִי אֲנֹכִי אֲשַׂמַּח בַּיהוָה:
103:35 ἐκλίποισαν ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ τῆς γῆς καὶ ἄνομοι ὥστε μὴ ὑπάρχειν αὐτούς.	103:35 deficient peccatores a terra et iniqui ita ut non sint	103:35 deficient peccatores de terra et impii ultra non sint	104:35 יִתְמוּ חַטָּאִים מִן־הָאָרֶץ וְרָשָׁעִים עוֹד אֵינָם
104:1a εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν κύριον. Ἀλληλουῖα.	104:1a benedic anima mea Domino alleluia	104:1 benedic anima mea Domino alleluia	104:36 בְּרַכֵּי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה הַלְלוּיָהּ: